

# کامل ترین راهنمای

## Inside Reading

شامل ترجمه تمامی متون و تمرین ها  
همراه با پاسخ تمرین ها

نویسنده: آرلین بورگمیر  
مترجم: علی بهرامی



سرشناسه: بهرامی، علی، ۱۳۳۸-  
عنوان و نام پدیدآور: کامل‌ترین راهنمای 1 Inside Reading شامل ترجمه تمامی... / نویسنده آرلین بورگمیر؛ مترجم  
علی بهرامی.  
مشخصات نشر: تهران: رهنما، ۱۳۹۱.  
مشخصات ظاهری: ۱۴۶ ص.  
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۵۳۲-۵

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا  
پادداشت:

Inside Reading 1: The Academic Word List in کتاب حاضر راهنمای کتاب

Context (مطالعه مفهومی مجموعه لغات علمی در متون) تألیف آرلین برگمایر است.

زبان انگلیسی - - کتاب‌های درسی برای خارجیان - - فارسی

خواندن - - استنباط

برگمایر، آرلین، ۱۹۳۶-م.

Burgmeier, Arline

PE۱۱۲۸/۳۶۶۲۲ ۱۳۹۱

۶۲۸/۲۴۴

۲۹۲۶/۵۲

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.*

**RAHNAMA PRESS**

Copyright © 2012

No. 112, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845 - Tel: (021) 66416604 & 66400927

E-mail: [info@rahnamapress.com](mailto:info@rahnamapress.com)

<http://www.rahnamapress.com>

رهنما

کامل‌ترین راهنمای 1 Inside Reading، مترجم: علی بهرامی، لیتوگرافی: رهنما، چاپ: چاپخانه نقره‌فام، چاپ اول: ۱۳۹۱، تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه، ناشر: انتشارات رهنما، آدرس: مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروردین، نبش خیابان شهدای زاهدی، پلاک ۱۱۲، تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷، ۶۶۴۱۶۶۰۴، ۶۶۴۸۱۶۶۲، فاکس: ۶۶۴۶۷۴۲۴، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه طباطبائی جنوبی، بین ۴۰ و ۴۲ شرقی، پلاک ۲۹، تلفن: ۸۸۶۹۴۱۰۲، آدرس فروشگاه شماره ۴: خیابان پیروزی نبش خیابان سوم نیروی هوایی، تلفن: ۷۷۴۸۲۵۰۵، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده، تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۵۳۲-۵

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۴۰۰۰۰ ریال

## به Inside Reading خوش آمدید!

مجموعه Inside Reading یک دوره چهار جلدی است که توانایی‌های دانشجویان را برای برقراری تعامل و دستیابی به متون خوانداری و واژگان آکادمیک گسترش می‌دهد و آنها را آماده می‌سازد تا در کلاس درس موفق باشند. ده درس در هر کتاب وجود دارد. هر درس حاوی دو متن خوانداری با موضوعات بسیار جالب از رشته‌های آکادمیک است. هر درس دارای یک یا دو مهارت خوانداری و استراتژی خواندن است که تمریناتی از مجموعه گروه کلمات زبان انگلیسی از لیست واژگان آکادمیک (AWL) ارائه گردیده است.

### شرح درس

صفحه اول هر درس نشان‌دهنده حوزه درسی و موضوع درس است.

اهداف درس و واژگان آکادمیک زبان انگلیسی چنان ارائه شده‌اند که دانشجویان بتوانند درباره دانش خودشان راجع به آن موضوع فکر کنند و تمرکز خود را بر روی استراتژی‌های خواندن و آن گروه کلماتی معطوف کنند که در آن درس به آنها پرداخته شده است.

هر درس با یک فعالیت خودآزمایی شروع می‌شود تا آگاهی دانشجویان را از دانش واژگانی خود بالا ببرد. در انتهای هر درس، دانشجویان به این فعالیت دوباره رجوع می‌کنند تا ارزیابی مجددی از دانش خود به دست آورند و پیشرفت خود را تخمین بزنند.

### نکته

کتاب Inside Reading طوری طراحی شده که درس‌ها را می‌توان به ترتیب یا پس و پیش تدریس کرد و این بستگی به نیازهای دانشجویان دارد.

Unit  
**6**  
Science

## SOLVING CRIMES WITH SCIENCE

**In this unit, you will**

- read about the use of science to solve crimes
- learn to identify time and sequence words
- increase your understanding of the target academic words for this unit

|           |           |          |          |           |
|-----------|-----------|----------|----------|-----------|
| authentic | contrary  | exchange | panel    | tape      |
| concrete  | detail    | logic    | site     | technical |
| growth    | establish | motive   | specific |           |

**SELF-ASSESSMENT OF TARGET WORDS**

Think carefully about how well you know each target word in this unit. Then, write it in the appropriate column in the chart.

|                                   |                                                    |                                                           |                                                                           |                                                               |                                                              |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| I have never seen the word before | I have seen the word but am not sure what it means | I understand the word when I see or hear it in a sentence | I have tried to use this word, but I am not sure I am using it correctly. | I use the word with confidence in either speaking or writing. | I use the word with confidence both in speaking and writing. |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

**MORE WORDS YOU'LL NEED**

detective: a person, usually a police officer, who helps solve crimes

evidence: signs or proof that something exists or is true

suspect: a person that police believe may have committed a crime

SOLVING CRIMES WITH SCIENCE 71

# READING 1

## BEFORE YOU READ

Read these questions. Discuss your answers in a small group.

1. Do you ever watch crime stories on television? If so, which one is your favorite?
2. Why do you think people like movies, TV programs, or books about solving crimes?
3. What are some ways that science can help the police solve crimes?

## READ

This newspaper article tells the story of how the police solved the case of a mysterious death.

### Solving a Crime with Science: A True Story

On the morning of June 11, 1986, Sue Snow woke up with a headache. She took two Extra-Strength Excedrin capsules and within minutes she collapsed to the floor. She was rushed to a hospital, but died hours later.

Doctors were unable to explain Sue's death. They asked the hospital laboratory to do some tests to establish the cause. One test detected cyanide, a poison that can rapidly kill a person who swallows even a small amount. The hospital immediately called the police. They began their investigation by interviewing members of Sue's family.

Mrs. Snow's daughter recalled that her mother had a headache the morning she died and that she had taken two Extra-Strength Excedrin capsules. When a police laboratory subsequently

the two stores but learned nothing. Through the media, they warned people about the poisoned medicine and asked them to phone if they had any useful information.

Six days after Sue Snow's death, a woman named Stella Nickell phoned the police to report that her husband, Bruce, had died suddenly on June 4 after taking Extra-Strength Excedrin capsules. When the police searched Stella Nickell's house, they found two bottles of poisoned Extra-Strength Excedrin capsules.

A police detective thought something was very odd. The crime laboratory had tested over 745,000 Extra-Strength Excedrin capsules and found poisoned capsules in only five bottles: two from stores in nearby towns, one in Sue Snow's house and two in Stella Nickell's house. Mrs. Nickell claimed that she had bought her two bottles at two different stores on two different days. Contrary to what she claimed,

قبل از هر یک از دو متن خوانداری در هر درس، دانشجویان در مورد سؤالاتی بحث می کنند تا دانش خاص مربوط به آن موضوع را که در آن متن خوانداری آمده، فعال سازند.

متون خوانداری حاوی ژانرهای متفاوتی است، از قبیل: روزنامه، مجله، وبسایت، اطلاعیه رسمی، دایرةالمعارف و کتابچه.

کلمات مورد نظر در اولین وقوعشان، سیاه نوشته شده تا به شناخت کلمات کمک شود. کلمات دوباره تکرار شده و به طور دقیق در آن درس تمرین شده است. کلمات مورد نظر در درس های بعدی نیز مورد توجه قرار گرفته است.

## درک مطلب

سؤالات درک مطلب پس از هر متن آورده شده تا درک دانشجویان را بررسی کند و در ضمن کلمات مورد نظر دوباره در دید دانشجو قرار بگیرد.

## READING COMPREHENSION

Mark each sentence as T (True) or F (False) according to the information in Reading 2. Use your dictionary to check the meaning of new words.

1. Holmes inspected a crime site for anything related to the crime, for instance footprints, broken glass, or hair.
2. CSIs are part of a panel of technical experts in a forensic investigation.
3. Forensic laboratories establish when and where a murder took place by taking hundreds of photographs.
4. To identify footprints, forensic laboratories consult files of footprints of known criminals.
5. CSIs use handheld magnifying glasses to detect trace evidence at crime scenes.
6. Authorities have contrary opinions about using fingerprints for identification.
7. DNA analysis can conclusively establish the motive for a crime.
8. Samples of a suspect's voice can be compared to voice samples from

## استراتژی‌های خواندن

به همراه هر متن خوانداری، استراتژی ارائه شده و مورد تمرین قرار می‌گیرد.

### READING STRATEGY: Identifying Time and Sequence Words

Understanding the *order of events* in a story is often essential for understanding the story, especially a mystery such as Reading 1. The order of events can be shown in several ways:

1. Sentences in a paragraph usually describe actions in the order that they happened.
2. Time words such as *Monday, March, summer, or 1987* tell when actions took place.
3. Words such as *before, after, soon, first, next, meanwhile, then, finally, and subsequently* can show the order of event.
4. Phrases such as *three days later, the next year, and at the same time* also show time order.

A. Use these clues in the reading to determine the date of each of these events.

Sue Snow died \_\_\_\_\_

Bruce Nickell died \_\_\_\_\_

Sedra Nickell phoned the police \_\_\_\_\_

## تمرینات مربوط به واژگان

تمرینات مربوط به واژگان که پس از هر متن خوانداری می‌آید، از سطح کلمه شروع می‌شود. تمرینات سطح I اکثراً ادراکی هستند و بر معنا و کلمه‌های یک گروه کلمه تمرکز دارند.

### STEP I VOCABULARY ACTIVITIES: Word Level

A. Use the target vocabulary in the box to complete this story. The words in parentheses can help you.

abandon  
acknowledges  
elbowl

expand  
generations  
in contrast

inclined  
rejecting

The people of past \_\_\_\_\_ ate in restaurants only on weekends or special occasions. \_\_\_\_\_ (1. people here in about the same time) \_\_\_\_\_ to eat out several times a week. This could be a problem if the menu choice is always a hamburger and French fries. \_\_\_\_\_ (2. always) \_\_\_\_\_ that too much fat in the diet is not healthy. Unfortunately, hamburgers and French fries are high in fat. \_\_\_\_\_ (3. healthy) \_\_\_\_\_ delicious. Instead of \_\_\_\_\_ (4. agree that it is not) \_\_\_\_\_ fast food altogether, people should simply \_\_\_\_\_ (5. abandon) \_\_\_\_\_ the burgers and fries and \_\_\_\_\_ (6. expand) \_\_\_\_\_ their food choices by ordering something different. \_\_\_\_\_ (7. generations) \_\_\_\_\_

بعد از آن، تمرین واژگان به سمت سطح جمله می‌رود. تمرینات سطح II اکثراً تولیدی هستند و در آنها باید با کلمات هم‌آیند و کاربرد خاص کلمه، تمرین کرد. این تمرینات همچنین می‌توانند حاوی تمرین با سبک اثر، تداعی‌ها، معانی ضمنی و فرهنگ‌های لغت باشد.

### STEP II VOCABULARY ACTIVITIES: Sentence Level

To *expand* means "to grow or increase." The noun form is *expansion*. The adjective form is *expansive*. It means "to cover a wide area."

The *expansion* took nearly 10 years to complete.

People are happy with the *expansive* new parking lot at the store.

B. Rewrite these sentences in your notebook, using the form of *expand* in parentheses.

1. The McDonald's menu now includes salads. (has expanded)
2. By 2000, the network of McDonald's franchises covered 130 foreign countries. (expansive)
3. Recently, McDonald's growth has been faster overseas than in the U.S. (has been expanding)
4. Many McDonald's franchises have added a children's play yard to increase their appeal to families. (expand)

## نکته

در پایان هر درس، موضوعات و پروژه‌هایی وجود دارد که اساتید می‌توانند برای گسترش دادن درس از آنها استفاده کنند. این بخش شامل بحث در کلاس درس راجع به آن موضوع، پروژه‌های تحقیق آنلاین، و ایده‌هایی راجع به نوشتن انشا باشد.

کتاب حاضر برگردان فارسی کتاب Inside Reading 1 یعنی اولین کتاب از مجموعه چهار کتابی است که در دوره خواندن زبان انگلیسی در دانشگاه‌ها و مؤسسات آموزشی تدریس می‌شود و بر اساس آخرین نظریات و روش‌ها در زمینه آموزش مهارت خواننداری تهیه شده است. کتاب حاوی متون خواننداری جالبی است که دانش فعال واژگانی دانشجویان را به علت داشتن کلمات ضروری آکادمیک، بالا می‌برد. در واقع، این مجموعه همان کتب مورد نیاز دانشجویان است تا در دوره‌های درسی آکادمیک پیشرفت کنند. این متون از حوزه‌های مختلف، از قبیل روان‌شناسی، مهندسی، بازرگانی، علوم زیستی، و علوم انسانی گرفته شده‌اند.

آموزش نظام‌مند کل فهرست لغات آکادمیک (AWL) بر اساس ۵۷۰ واژه‌ای است که دانشجویان در رشته‌های خود با آنها مواجه خواهند شد و باعث می‌شود تا آنها به راحتی دروس خود را بفهمند. یادگیری واژگان از طریق تمرین‌های ادراکی و تولیدی، گروه واژگان هم‌خانواده، کلمات هم‌آیند، کلمات چند معنایی و کاربرد موارد استثنایی است. مهارت‌های خواننداری از قبیل اجمالی خواندن، نتیجه‌گیری کردن، تمرین کردن با نمودارها و جداول و شناختن سرنخ‌های متنی برای یادگیری واژگان بسیار مهم هستند و در این کتاب ارائه شده‌اند.

هدف از ترجمه کتاب و ارائه پاسخ به تمرینات، ارائه کامل اطلاعات کتاب به زبان فارسی جهت سهولت یادگیری دانشجویان است. شایان ذکر است که برگردان فارسی سعی شده است تا تمامی بخش‌ها و موارد، حتی تمرین‌ها و متون خواننداری به همان شکل که در کتاب آمده ترجمه و جواب داده شود. فقط بخش‌های قبل از خواندن بدون پاسخ مانده و دلیل آن هم اینست که در این نوع تمرین‌ها به تعداد دانشجویان می‌تواند پاسخ صحیح وجود داشته باشد و این به عهده خود دانشجو است که نظرات خود را در قالب تمرین بنویسد. از آنجایی که این کتاب، پایه‌ای برای خواندن انگلیسی محسوب می‌شود، حداکثر تلاش به عمل آمد تا در فرایند ترجمه، امات مد نظر قرار بگیرد تا بدینوسیله دانشجویان با مقابله کتاب اصلی با این ترجمه، به نکات آموزشی در باب ترجمه نیز واقف شوند.

در پایان لازم می‌دانم از تمامی افرادی که به نحوی در چاپ این اثر من را یاری کردند، به ویژه آقای محمد جواد صباغی، مدیر مسئول انتشارات رهنما تشکر نمایم. در ضمن از دانشجویان عزیز درخواست می‌شود که نظرات و پیشنهادات احتمالی خود را راجع به این کتاب با پست الکترونیکی زیر با مترجم در میان گذارند.

علی بهرامی

bahrami\_al2006@yahoo.com